

Hélène VINCKEL-ROISIN

Curriculum vitae

Maîtresse de conférences (hors classe) HDR en linguistique allemande moderne

Sorbonne Université, Faculté des Lettres - UFR d'Études germaniques et nordiques

108, boulevard Maiesherbes, 75850 PARIS Cedex 17

Unité de Recherche : Centre de Linguistique en Sorbonne (CeLiSo, UR 7332), École Doctorale V « Concepts et Langues »

Agrégée d'allemand (1999)

Boursière de la Fondation Alexander von Humboldt (2009-2010)

Membre nommée du Comité scientifique international (Internationaler Wissenschaftlicher Rat) du Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (IDS, Mannheim) – depuis 2018

Bénéficiaire de la Prime d'Investissement Unique (PIU) – depuis 2020

Directrice adjointe du CeLiSo – depuis 2021

Responsable de l'Axe 1 du CeLiSo « Système, normes, usages : rôle des corpus » – depuis 2021

Parcours et diplômes universitaires

Novembre 2016 Habilitation à Diriger des Recherches, soutenue le 21 novembre 2016. Dossier scientifique intitulé « Linéarisation et questions de référence en allemand contemporain : études textuelles et argumentatives ». Titre de l'inédit : « Les cas de répétition immédiate du nom propre en allemand : enjeux textuels et argumentatifs en site mono-référentiel ». Directrice de recherche : Pr. Martine Dalmas (Université Paris-Sorbonne).

Composition du jury : Irmtraud BEHR, Professeure de linguistique allemande (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3) ; Martine DALMAS, Professeure de linguistique allemande (Université Paris-Sorbonne) ; Laurent GAUTIER, Professeur de linguistique allemande (Université de Bourgogne) ; Jan PEKELDER, Professeur de linguistique néerlandaise (Université Paris-Sorbonne) ; Günter SCHMALE, Professeur de linguistique allemande (Université Lyon 3) ; Gisela ZIFONUN, Professeure de linguistique allemande (Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (IDS), Mannheim).

Qualification par le CNU en février 2017 en 12^{ème} (Études germaniques et scandinaves) et en 7^{ème} section (Sciences du langage)

Juin 2004 Doctorat en Linguistique. Thèse en linguistique allemande intitulée « Réalisations 'originales' de l'après-dernière position en allemand contemporain – *Projection à droite & Adjonction* ». Directrice de thèse : Pr. Martine Dalmas (Université Paris IV-Sorbonne). Thèse soutenue le 3 juin 2004 à l'Université Paris IV-Sorbonne. Mention : *Très honorable avec félicitations du jury*.

Composition du jury : Irmtraud BEHR, Professeure de linguistique allemande (Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3) ; Martine DALMAS, Professeure de linguistique allemande (Université Paris-Sorbonne – Paris IV) ; Eugène FAUCHER, Professeur de linguistique allemande (Université de Nancy) ; Paul VALENTIN, Professeur de linguistique allemande (Université Paris-Sorbonne – Paris IV).

Qualification par le CNU en février 2005 en 12^{ème} et en 7^{ème} section

<i>Juin 2000</i>	Diplôme d'Études Approfondies (DEA = Master 2). Mémoire intitulé « Formes et fonctions de l'après-dernière position en allemand. À propos des métatermes 'Ausklammerung' & 'Nachtrag' ». Encadrement : Pr. Martine Dalmas (Paris IV-Sorbonne). Mention : <i>Très bien</i> .
<i>Juillet 1999</i>	Agrégation externe d'allemand. Option linguistique (sujet : « La phraséologie »)
<i>Juin 1997</i>	Maîtrise d'allemand. Mémoire en civilisation intitulé « <i>DIE TAT und ihr Deutschlandbild. 1930-1933</i> ». Encadrement : Pr. Michel Grunewald (Metz). Mention : <i>Bien</i> .
<i>Juin 1996</i>	Licence d'allemand à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Metz
<i>Juin 1995</i>	DEUG d'allemand à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Metz
<i>Juin 1993</i>	Baccalauréat série C

Postes occupés

<i>depuis sept. 2008</i>	Maîtresse de conférences à l'université Sorbonne Université, Faculté des Lettres, UFR d'Études germaniques et nordiques. Linguistique de l'allemand moderne
<i>2005-2008</i>	Maîtresse de conférences en allemand à l'Université Paris-Sorbonne (Paris IV), UFR de Langues Étrangères Appliquées
<i>2002 – 2005</i>	ATER d'allemand à l'Université de Bourgogne
<i>1999 – 2002</i>	Lectrice de français à l'Université de Cologne, Département de Romanistique

Activités de recherche

Spécialités : *linguistique de l'allemand moderne* et *linguistique contrastive (allemand-français)*

Mots-clés : syntaxe – syntaxe positionnelle ; structure informationnelle de l'énoncé et du texte ; pragmatique référentielle – cohérence ; genres textuels ; argumentation ; lexicologie et phraséologie ; linguistique de corpus

Liste des publications

1. Monographies

1. Vinckel-Roisin, Hélène, 2018. *La répétition immédiate du nom propre en allemand. Enjeux textuels et argumentatifs*. Hildesheim, Olms Verlag, <http://www.olms.de/search/Detail.aspx?pr=2009582>. (233 p.)
Recensions : Delphine Choffat (2019), in: *Nouveaux Cahiers d'Allemand*, 37/3, 329-331; Rahel Beyer (2020), in: *Zeitschrift für Sprachwissenschaft*, 1-5, <https://doi.org/10.1515/zfs-2020-2010>
2. Vinckel, Hélène, 2006. *Die diskursstrategische Bedeutung des Nachfelds im Deutschen. Eine Untersuchung anhand politischer Reden der Gegenwartssprache*. Wiesbaden, Deutscher Universitäts-Verlag. (272 p.)
Recensions : Maria Averintseva-Klisch (2007), in: *Nouveaux Cahiers d'Allemand*, 25/1, 89-94; Attila Péteri (2008), in: *Jahrbuch der ungarischen Germanistik 2007*, 365-368; Heike Baldauf (2008), in: *Études Germaniques* 63, 399-400; Susanne Günthner (2009), in *Zeitschrift für Rezension zur germanistischen Sprachwissenschaft*, 2009/1, 110-115.

2. (Co-)Direction d'ouvrages

1. (en préparation). *Reference: From Conventions to Pragmatics*. John Benjamins (avec Laure Gardelle et Laurence Vincent-Durroux).

2. 2018. *Diskursive Verfestigungen: Schnittstellen zwischen Morphosyntax, Phraseologie und Pragmatik im Deutschen und im Sprachvergleich*. [Konvergenz und Divergenz]. Berlin, de Gruyter (avec Laurent Gautier et Pierre-Yves Modicom). (432 p.). – en open access
<https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/9783110585292/html>
3. 2015. *Das Nachfeld im Deutschen: Theorie und Empirie*. [Reihe Germanistische Linguistik 303]. Berlin/Boston, de Gruyter. (388 p.)

Recensions : René Métrich (2016), in: *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 2016/3, 345-347; Daniel M. Pottmann (2016), in: *Zeitschrift für Rezensionen zur germanistischen Sprachwissenschaft*, Berlin, de Gruyter, Mouton,
<https://www.degruyter.com/view/journals/zrs/8/1-2/zrs.8.issue-1-2.xml>
4. 2011. *Das Populäre: Untersuchungen zu Interaktionen und Differenzierungsstrategien in Literatur, Kultur und Sprache*. Göttingen: V&R Unipress (avec Olivier Agard et Christian Helmreich) (463 p.)

3. Articles

3.1. Articles dans revues nationales et internationales avec comité d'expertise

1. Vinckel-Roisin, Hélène, 2020. „Angela Merkel – sie – Merkel: Markierte Referenzketten und Argumentation in deutschen Pressekommentaren“. In: *Deutsche Sprache* 1/2020, 1-28.
2. Nau-Bingel, Katharina / Vinckel-Roisin, Hélène, 2020. „Es fällt ein Stern herunter“: Das Platzhalter-es in Heines *Buch der Lieder* und seine Entsprechungen im Französischen. In: *Nouveaux Cahiers d'Allemand*, 38/3, 327-345.
3. Vinckel-Roisin, Hélène, 2012a. „Les ‘centres anticipateurs’ dans les théories du Centrage: modèle grammatical vs. modèle fonctionnel“. In: *Verbum* XXXIV, 99-130.
4. Vinckel-Roisin, Hélène, 2012b. „Das ‚Nachfeld‘ im Deutschen: Rechte Satzperipherie und Diskurstopik-Auszeichnung“. In: *Studia Linguistica* XXXI, 143-163.
5. Vinckel-Roisin, Hélène, 2011a. „Wortstellungsvariation und Salienz von Diskursreferenten: Die Besetzung des Nachfeldes in deutschen Presstexten als kohärenzstiftendes Mittel“. In: *Zeitschrift für germanistische Linguistik*, 39, 378-405.
6. Vinckel-Roisin, Hélène, 2011b. „De la linéarisation marquée à la cohérence du discours : l’après-dernière position (*Nachfeld*) en allemand contemporain“. In: François, Jacques / Le Querler, Nicole (Hrsg.), *Syntaxe & Sémantique*, n° 12. Caen, Presses Universitaires de Caen, 189-207.
7. Vinckel-Roisin, Hélène, 2011c. „Ende gut, alles gut – oder: Wie gewinnt und erhält man die Aufmerksamkeit des Lesers? Neue Forschung zu Wortstellungsvariation und Textverstehen“. In: *Sprachreport*, 2/2011, 17-24.
8. Vinckel, Hélène, 2004a. „Die künftige Architektur Deutschlands muss sich einfügen in die künftige Architektur Gesamteuropas‘ – Enjeux stratégiques de l’après-dernière position“. In: *Nouveaux Cahiers d'Allemand*, 22/3, 279-295.

3.2. Articles publiés dans ouvrages collectifs (chapitres d'ouvrages) ou actes de colloques

9. Adler, Astrid / Kutscher, Silvia / Vinckel-Roisin, Hélène (à paraître, 2022). „Transitivitätsprofile im Vergleich: orientierungslabile Transitivitätspaare im Deutschen, Französischen und Ungarischen“. In: Trawiński, Beata / Wöllstein, Angelika (Hrsg.), *Perspektiven im Sprachvergleich. Pilotstudien im Projekt 'Grammatik des Deutschen im europäischen Vergleich'*. [Reihe Konvergenz und Divergenz]. Berlin/Boston, de Gruyter.
10. Vinckel-Roisin, Hélène (à paraître, 2022). „Heines *Buch der Lieder*: Wortstellungsvariationen im Dienste der Popularität“. In: Berner, Hannah / Renno, Frédérique / Ruppe, Sarah (Hrsg.), *Popularität. Lied und Lyrik vom 16. bis zum 19. Jahrhundert*. Weimar, J.B. Metzler.
11. Vinckel-Roisin, Hélène, 2021. „Nachfeld“. In: Di Meola, Claudio / Puato, Daniela (Hrsg.), *Semantische und pragmatische Aspekte der Grammatik. DaF-Übungsgrammatiken im Fokus*. Berlin, Peter Lang, 239-262.

12. Molnár, Valeria / Vinckel-Roisin, Héléne, 2019. „Discourse Topic vs. Sentence Topic. Exploiting the Peripheries of German Verb-Second Sentences“. In: Molnár, Valeria / Winkler, Susanne / Egerland, Verner (eds.), *Architecture of Topic*. Berlin/Boston, de Gruyter, 293-333.
13. Gautier, Laurent / Modicom, Pierre-Yves / Vinckel-Roisin, Héléne, 2018. „Dimensionen der Verfestigung“. In: Gautier, Laurent / Modicom, Pierre-Yves / Vinckel-Roisin, Héléne (Hrsg.), *Diskursive Verfestigungen: Schnittstellen zwischen Morphosyntax, Phraseologie und Pragmatik im Deutschen und im Sprachvergleich*. [Konvergenz und Divergenz]. Berlin, de Gruyter, 1-18.
14. Vinckel-Roisin, Héléne, 2018. „Le nom propre répété dans l’argumentation: étude de textes de presse allemands contemporains“. In : Herman, Thierry / Jacquin, Jérôme / Oswald, Steve (éds.), *Les mots de l’argumentation*. [Sciences pour la communication], Frankfurt am Main, Peter Lang, 57-81.
15. Vinckel-Roisin, Héléne / Marschall, Gottfried R., 2016. „Die Verteilung des Geltungsbereichs auf topologische Stellungsfelder: deutsche und französische Strategien im Vergleich“. In: Dalmas, Martine / Fabricius-Hansen, Cathrine / Schwinn, Horst (Hrsg.), *Variation im europäischen Kontrast – Untersuchungen zum Satzanfang im Deutschen, Französischen, Italienischen, Norwegischen, Polnischen und Ungarischen*. Berlin/New York, de Gruyter, 189-227.
16. Vinckel-Roisin, Héléne, 2016. „Variation syntaxique et topique de discours: affinités électives entre formes de linéarisation et sens“. In: Gallèpe, Thierry (Hrsg.), *Discours, texte et langue. La fabrique des formes et du sens*. Frankfurt am Main, Peter Lang, 89-101.
17. Vinckel-Roisin, Héléne, 2015. „Facetten des Nachfelds im Deutschen“. In: Vinckel-Roisin, Héléne (Hrsg.), *Das Nachfeld im Deutschen: Theorie und Empirie*. Berlin/Boston, de Gruyter, 1-22.
18. Vinckel-Roisin, Héléne, 2012c. „Von Anfang bis Ende. Referenzketten, Textgliederung und Syntax im Online-Journalismus“. In: Cortès, Colette (Hrsg.), *Satzeröffnung: Formen, Funktionen, Strategien*. Tübingen, Stauffenburg, 221-234.
19. Vinckel-Roisin, Héléne, 2012d. „Das Satzende im Deutschen: Nachfeldfüllung und Textkohärenz in Online-Pressetexten“. In: *Zukunftsfragen der Germanistik. Beiträge der DAAD-Germanistentagung 2011 mit den Partnerländern Frankreich, Belgien, Niederlande, Luxemburg*. Göttingen, Wallstein Verlag, 225-234.
20. Vinckel-Roisin, Héléne, 2012e. „Strategien der ‚Angleichung‘ im Deutschen am Beispiel verbfreier Nachfeldkonstituenten“. In: Larrory-Wunder, Anne (Hrsg.), *Intersubjektivität und Sprache: Zur An- und Abgleichung von Sprecher- und Hörereinstellungen in Texten und Gesprächen*. Tübingen, Stauffenburg. 51-65.
21. Dalmas, Martine / Vinckel-Roisin, Héléne, 2012. „Zur Auflösung der Synkretismen bei Possessivartikeln: eine deutsch-französische Untersuchung“. In: Augustin, Hagen / Fabricius-Hansen, Cathrine (Hrsg.), *Flexionsmorphologie des Deutschen aus kontrastiver Sicht*. Tübingen, Groos, 247-278.
22. Vinckel-Roisin, Héléne, 2011d. „Im Nachfeld. Markierte Linearisierung in Pressetexten“. In: Bartoszewicz Iwona / Szczek Joanna / Tworek Artur (Hrsg.), *Germanistische Linguistik im interdisziplinären Gefüge I*. Wrocław / Dresden, ATUT / Neisse Verlag, 67-77.
23. Vinckel, Héléne, 2010. „Linearisierung und Kognition im Deutschen. Die Besetzung des Nachfelds zur Maximierung der Relevanz“. In: Souleimanova, Olga (Hrsg.), *Sprache und Kognition – Traditionelle und neue Ansätze/Language and Cognition – Traditional and New Approaches*. Frankfurt am Main etc., Peter Lang, 95-106.
24. Vinckel, Héléne, 2009a. „Le procédé d’adjonction en allemand : éclairage textuel et argumentatif“. In: Apothéloz, Denis / Combettes, Bernard / Neveu, Franck (Hrsg.), *Les linguistiques du détachement*. Berne, Peter Lang, 581-592.
25. Vinckel, Héléne, 2009b. „Die Textsorten im französischen Schul- und Hochschulsystem“. In: Dalmas, Martine / Foschi Albert, Marina / Neuland, Eva (Hrsg.), *Wissenschaftliche Textsorten im Germanistikstudium deutsch-italienisch-französisch kontrastiv*. Pisa, Editoriale Universitario di Pisa, 69-78.

26. Vinckel, Hélène, 2008. „Nämlich versus und zwar: Konkurrenz oder Komplementarität?“. In: Baudot, Daniel / Kauffer, Maurice (Hrsg.), *Wort und Text. Lexikologische und textsyntaktische Studien im Deutschen und Französischen. Festschrift für René Métrich*. Tübingen, Stauffenburg, 341-350.
27. Vinckel, Hélène, 2006a. „Zur interaktionalen Relevanz verbfreier Nachfeldbesetzungen. Eine Untersuchung anhand von Talkshow-Dialogen“. In: Deppermann, Arnulf / Fiehler, Reinhard / Spranz-Fogazy, Thomas (Hrsg.), *Grammatik und Interaktion*. Radolfzell, Verlag zur Gesprächsforschung, 295-318.
28. Dalmas, Martine / Vinckel, Hélène, 2006b. „Wenn die Klammer hinkt... Ein Plädoyer für das Prinzip *Abgrenzung*“. In: Fries, Norbert / Fries, Christiane (Hrsg.), *Deutsche Grammatik im europäischen Dialog*, 1-15.
29. Vinckel, Hélène, 2004b. „La projection à droite en allemand contemporain (*Ausklammerung*)“. In: Cotte, Pierre / Dalmas, Martine / Włodarczyk, Hélène (Hrsg.), *Énoncer. L'ordre informatif dans les langues*. Paris, L'Harmattan, 215-228.

4. Recensions

1. Schnedecker, Catherine (2021). *Les chaînes de référence en français*. Paris, Ophrys. In: *Nouveaux Cahiers d'Allemand*, 2021/3, 380-384.
2. Müller, Sonja (2011). *(Un)informativität und Grammatik: Extraktion aus Nebensätzen im Deutschen*. Stauffenburg Verlag. In: *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 31, 2013/1, 102-104.
3. Foschi Albert, Marina/Hepp, Marianne/Neuland, Eva/Dalmas, Martine (Hrsg.) (2010). *Text und Stil im Kulturvergleich. Pisaner Fachtagung 2009 zu interkulturellen Wegen Germanistischer Kooperation*. München, IUDICIUM Verlag. In: *Nouveaux Cahiers d'Allemand* 29, 2011/4, 445-449.
4. Averintseva-Klisch, Maria (2009). *Rechte Satzperipherie im Diskurs. Die NP-Rechtsversetzung im Deutschen*. [Studien zur deutschen Grammatik 78]. Tübingen: Stauffenburg. In: *Zeitschrift für Rezensionen zur germanistischen Sprachwissenschaft*, 2011/3, Heft 1, 7-12.
5. Hennig, Mathilde (2006). *Grammatik der gesprochenen Sprache in Theorie und Praxis*. Kassel: Kassel University Press. In: *Études Germaniques* 62, 2007/2, 483-484.
6. Burger, Harald (2003). *Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen. 2., überarbeitete Auflage*. [Grundlagen der Germanistik Bd. 36]. Berlin: Schmidt. In: *Études Germaniques* 59, 2004/3, 609-610.
7. Baldauf, Heike (2002). *Knappes Sprechen*. [Reihe Germanistische Linguistik Bd. 227]. Tübingen: Niemeyer. In: *Études Germaniques* 59, 2004/1, 127-128.
8. Reinart, Sylvia/Schreiber, Michael (1999). *Sprachvergleich und Übersetzen: Französisch und Deutsch. Akten der gleichnamigen Sektion des ersten Kongresses des Franko-Romanistenverbandes* (Mainz, 24-26. September 1998). Bonn: Romanistischer Verlag. In: *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* CXI/2, 2001, 211-214.

(Co-)Organisation de colloques, journée d'études et autres manifestations scientifiques

13-15.01.2022. Co-organisation d'une école d'hiver en linguistique allemande et en linguistique contrastive, dans le cadre du projet pédagogique adossé à la recherche de l'Alliance 4EU+ : « **European Network of German and Contrastive Linguistics** » (**GerCoLiNet**). Varsovie, Université de Varsovie. Thème : « Lexik und Lexikographie in Praxis im europäischen Vergleich: Theorie und Empirie zum Deutschen und zum Sprachvergleich ». <http://www.gercolinet.eu/de/publikationen>

Communication : „Sprachendynamik im 21. Jahrhundert: Neologismen im deutsch-französischen Kontrast“, 13.01.2022.

07.01.2022. Organisation d'un atelier-workshop multilingue consacré à « L'exploitation des corpus (électroniques) dans les recherches menées au CeLiSo : problématiques et enjeux », Axe 1 du CeLiSo. Paris, Sorbonne Université, Maison de la Recherche. Programme de la journée [ICI](#).

Communication : „Les grands corpus *DeReKo*, *Wortschatz Universität Leipzig* et *InterCorp* comme outils méthodologiques en linguistique allemande et contrastive“

08.-10.07.2021. Organisation d'une école d'été en linguistique allemande et en linguistique contrastive, dans le cadre du projet pédagogique adossé à la recherche de l'Alliance 4EU+ : « *European Network of German and Contrastive Linguistics* » (*GerCoLiNet*). Paris, Sorbonne Université. Thématique de l'école d'été : « Potenzial europäischer Korpora für linguistische Fragestellungen: Theorie – Methodik – Anwendungsmöglichkeiten »
<http://www.gercolinet.eu/de/publikationen>

Communication : „Zur Relevanz des korpuslinguistischen Blicks: Theorie und Empirie am Beispiel von Strukturmustern“, 08.07.2021.

25.-26.03.2021. Co-organisation du Colloque international (LED 2021) « La référence : (co-)construction et exploitation » / « Reference : (co-)construction and use ». *CeLiSo* (Sorbonne Université) – LIDILEM (Université Grenoble-Alpes). <https://led2021.sciencesconf.org>

08.06.2018. Co-organisation d'un workshop pour jeunes chercheuses et chercheurs, « Migration et langue » (*Migration und Sprache*), à l'occasion du 51ème Congrès annuel de l'Association des Germanistes de l'Enseignement Supérieur (AGES). Paris.

18.05.2018. Co-organisation de la journée d'études en l'honneur de Martine Dalmas, *Facetten der deutschen Sprache*. Paris, Sorbonne Université.

30.-31.01.2014. Organisation du Colloque international « Das 'Nachfeld' im Deutschen zwischen Syntax, Informationsstruktur und Textkonstitution: Stand der Forschung und Perspektiven ». Paris, Université Paris-Sorbonne.

18-20.09.2008. Co-organisation du Colloque international du Centre de Linguistique Théorique et Appliquée (CELTA) « Cohérence du discours ». Paris, Université Paris-Sorbonne (Paris IV).

21-23.05.2008. Co-organisation du 41ème Congrès annuel de l'AGES « Das Populäre : interaction et différence », en coopération avec l'Université de Göttingen. Göttingen, Université de Göttingen.

Bourses pour séjours en Allemagne

- Fondation *Alexander von Humboldt*

2009-2010. Obtention d'une bourse de recherche *Alexander von Humboldt* pour chercheuses et chercheurs confirmé.e.s ('Humboldt-Forschungsstipendium für erfahrene Wissenschaftler*innen'); projet de recherche effectué de septembre 2009 à août 2010 à la ***Humboldt-Universität zu Berlin***, Lehrstuhl Syntax, Prof. Dr. Norbert Fries. Thème du projet de recherche : « Informationsstruktur – Anaphorische Ketten – Textkonstitution. Untersuchungen zur informationsstrukturellen Rolle nicht-satzwertiger Nachfeldkonstituenten in Presstexten ».

27-31.05.2019. Séjour de recherche au ***Leibniz-Institut für Deutsche Sprache*** (IDS, Mannheim), financé par la Fondation *Alexander von Humboldt*. Recherches en bibliothèque et réunions de travail d'une part avec Marc Kupietz, Franck Bodmer et Rainer Perkuhn (*Abteilung Korpuslinguistik*) et d'autre part avec Lutz Gunkel et Jutta M. Hartmann (*Abteilung Grammatik*)

- Programme « *Gastprofessorenprogramm gefördert durch das Bayerische Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst* »

Nov. 2020 : obtention d'une bourse pour séjour à la ***Friedrich-Alexander Universität Erlangen-Nürnberg*** ; instituts de *Germanistik* (Prof. Dr. Eva Breindl) et de *Romanistik* (Prof. Dr. Ludwig Fesenmeier)

Coopérations internationales

- Membre du projet de recherche *EuroGr@mm / ProGr@mm kontrastiv* (2007-2012)

Membre du projet *EuroGr@mm / ProGr@mm kontrastiv* en collaboration avec l'IDS Mannheim (Allemagne) et les universités de Naples / Gênes (Italie), Oslo (Norvège), Szeged (Hongrie), Wrocław (Pologne). Projet financé par l'État allemand.

Travaux accomplis au sein de l'équipe française, sous la direction de Martine Dalmas : rédaction de modules de grammaire à des fins scientifique et pédagogique ; formatage des entrées en xml (logiciel 'XMetall') ; conception d'exercices contrastifs ; semi-annotation morphosyntaxique du corpus Wikipedia (français) sur COSMAS II

<https://www1.ids-mannheim.de/gra/abgeschlosseneprojekte/eurogramm.html>

- Membre du réseau *Deutsch-Mittelmeeresches Netzwerk Sprachwissenschaft* (2019-2021), sous la direction d'Athina Sioupi, Professeure de linguistique allemande, Université d'Aristote de Thessalonique - <http://demines.del.auth.gr/en/>
- Coordinatrice du réseau européen *European Network of German and Contrastive Linguistics (GerCoLiNet) : A Research-Education Interface (methodology, teaching and in-field experience)* – juin 2021 à juin 2022

Réseau européen issu du second appel à projets pédagogiques adossés à la recherche dans le cadre de l'Alliance 4EU+ (Flagship 2, <https://4euplus.eu/4EU-1.html>)

Projet cofinancé par le programme d'Investissements d'avenir de l'ANR et par le programme Erasmus+ de l'Union européenne dans le cadre de la convention n° 612621. Action Erasmus + « Universités européennes »

Partenaires associé.e.s : Dr. Lars Behnke (Université de Copenhague), Dr. Vít Dovalil (Université Charles de Prague), Prof. Dr. Fabio Mollica et Dr. Habil. Carolina Flinz (Université de Milan), Prof. Dr. Ewa Zebrowska (Université de Varsovie), et l'IDS, en tant que partenaire externe, avec la participation de Dr. Marc Kupietz et de Rainer Perkuhn (*Korpuslinguistik*)

Site internet : <http://www.gercolinet.eu>

Travaux d'expertise

Pour revues

- 2018-... *Deutsche Sprache* (IDS, Mannheim, Allemagne) – 2 articles expertisés
- 2016-... *Grazer Linguistische Studien* (Graz, Autriche) – 1 article expertisé

Pour institution

- 2021 Membre de la commission de sélection des experts franco-allemands 2021/22, programme d'études en Allemagne (PEA) du DAAD
- 2008 Expertise d'un dossier de candidature à une bourse de recherche de courte durée en Allemagne pour le DAAD

Membre du comité de lecture de revues scientifiques

- 2012-... [*Studia Linguistica*](#) (Wrocław/Breslau, Pologne)
- 2012-... [*Beiträge zur allgemeinen und vergleichenden Sprachwissenschaft*](#) (Wrocław/Breslau, Pologne)
- 2011-... [*Nouveaux Cahiers d'Allemand*](#) (ATILF, Nancy, France)

Membre du comité scientifique de collection

2018...- [Linguistik in Empirie und Theorie / Empirical and Theoretical Linguistics](#)
(Metzler, Stuttgart, Allemagne)

Participation au comité scientifique de colloques et volumes d'articles

Automne 2019. Membre du comité scientifique du recueil d'articles *Kurze Formen in der Sprache: syntaktische, semantische und textuelle Aspekte. Formes brèves de la langue : aspects syntaxiques, sémantiques et textuels*, coordonné par Anne-Laure Daux-Combaudon et Anne Larrory-Wunder (Stauffenburg, 2020) – expertise de 2 articles.

11-12.10.2019. Colloque « L'arbitraire et la motivation », Sorbonne Université (Paris), *CeLiSo*.

29-31.03.2019. Colloque « Le Nom: entre syntaxe et sémantique », Sorbonne Université (Paris), *CeLiSo*.

4-5.11.2016. Symposium international organisé par l'Université de Lille 3, avec le laboratoire de recherche STL et l'équipe *CeLiSo* : « Die kommentative Funktion »

3-4.12.2009. Atelier linguistique du CRISCO (Université de Caen), coordonné par Franck Neveu et Dominique Legallois, « Ce que le texte fait à la phrase ».

Membre d'associations scientifiques

A.G.E.S : Association des Germanistes de l'Enseignement Supérieur

A.S.L : Association des Sciences du Langage

DGfS : Deutsche Gesellschaft für Sprachwissenschaft

Verein der Freunde des Leibniz-Instituts für Deutsche Sprache e.V.

Verein für Gesprächsforschung

Activités d'enseignement

Mes activités en matière d'enseignement englobent 22 années universitaires :

3 années à l'université de Cologne en tant que lectrice de français (enseignement du Français Langue Étrangère), 1999-2002

3 années à l'université de Bourgogne (Dijon) en tant qu'ATER d'allemand, 2002-2005 ;

3 années à l'université Paris-Sorbonne à l'UFR de Langues Étrangères Appliquées, 2005-2008 ;

13 années à l'université Paris-Sorbonne/Sorbonne Université, à l'UFR d'Études germaniques et nordiques – depuis 2008.

Les enseignements dispensés ces dernières années à l'UFR d'Études germaniques et nordiques concernent le niveau Licence (tous parcours confondus incluant l'allemand LLCER non débutant) et le niveau Master (parcours « Mondes germaniques » ; parcours « Traduction franco-allemande » ; parcours MEEF ; parcours MEGEN) ainsi que les concours de recrutement (CAPES externe, Agrégation interne).

À l'École Normale Supérieure (ENS, Ulm, Paris) : vacances dans le cadre de la préparation à l'épreuve orale « grammaire » de l'agrégation externe d'allemand.

Synopsis des thèmes du TD de linguistique moderne en 3eme année de Licence (sujet retenu sur deux années consécutives : syntaxe ; phraséologie ; linguistique textuelle ; pragmatique)

2008-2009	La linéarisation de l'énoncé verbal
2010-2011 et 2011-2012	Les actes du langage
2012-2013 et 2013-2014	Voix et points de vue dans le discours : la polyphonie discursive

2014-2015 et 2015-2016	L'anaphore Cohésion et cohérence textuelles
2016-2017 et 2017-2018	La phraséologie Le figement en langue et en discours
2020-2021 et 2021-2022	La linéarisation des énoncés : contraintes et libertés

Synopsis des thèmes du séminaire de linguistique allemande moderne en Master 1 « Mondes germaniques », semestre 2 (morphologie ; lexicologie ; syntaxe ; pragmatique)

2014-2015	La création lexicale
2016-2017 et 2017-2018	Néologismes et emprunts : intégration et débats
2018-2019 et 2019-2020	Le langage des jeunes (<i>Jugendsprache</i>)
2020-2021 et 2021-2022	L'expression du genre en langue et en discours (<i>Genderlinguistik</i>)

Encadrement / Direction de travaux

Encadrement / Direction de thèse, de mémoires de Master 1 et 2, de mémoires de 3^{ème} année (*Bachelorarbeiten*)

Thèse en cotutelle : 1

Chloé Rustan : « Les marqueurs lexicaux d'expressivité en allemand et en français : étude d'un corpus comparable ». Co-tutelle avec la *Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg*, Prof. Dr. Ludwig Fesenmeier (inscription en septembre 2021)

Master 1^{ère} année Recherche Études germaniques : 5

Master 2^{ème} année Recherche Études germaniques : 4

Master 2^{ème} année Parcours « Traduction franco-allemande » : 1

Master 2^{ème} année Études franco-allemandes (Allemand-Lettres modernes) : 2

Master 1^{ère} année MEEF : 3

Master 2^{ème} année MEEF : 1

Mémoires de 3^{ème} année (*Bachelorarbeiten*) - seconde correctrice : 14

Rapports de stage (LEA) – Licence / Master Métiers du Commerce international : 11

Activités en matière d'administration Responsabilités collectives

EN FRANCE

UFR d'Études germaniques et nordiques, Sorbonne Université

- 2013-2021 : responsable de la **Licence d'allemand LLCER (non débutant)**, « Espaces et cultures germanophones » et 2020-2021 : responsable de la **Licence Accès Santé (L.A.S.)** Allemand LLCER
- 2018-... : membre élue au Conseil de l'UFR
- 2008-... : responsable de l'UE1 « Linguistique – Traduction » Licence 1^{ère} année – coordination de l'équipe pédagogique
- 2012-2020 : responsable du séminaire « Approches interculturelles du texte : genres textuels et pratiques rédactionnelles », semestre 2, Master 1 MEGEN (Médiation interculturelle et traduction dans l'espace germanique et nordique)

- 2008-2009 et 2010-2011 : responsable de l'UE1 « Linguistique – Traduction » Licence 3ème année
- 2010-2018 : chargée de la communication de l'UFR d'Études germaniques et nordiques et correspondante WEB (gestion / administration du site internet de l'UFR, <https://lettres.sorbonne-universite.fr/faculte-des-lettres/ufr/langues/etudes-germaniques-et-nordiques>)

Centre de Linguistique en Sorbonne, CeLiSo, Sorbonne Université

- 2021-... directrice adjointe de l'UR depuis le 1^{er} octobre 2021
- 2021-... responsable de l'axe 1 « Système, normes, usages : rôle des corpus » (<https://celiso.paris-sorbonne.fr/axe-1/>)
- 2018-... membre élue du Bureau de l'UR
- 2014-2018 membre élue du Conseil de l'UR (en tant que représentante des membres MCF)
- 2014-2021 administratrice et gestionnaire du site internet (<https://celiso.paris-sorbonne.fr>)

Faculté des Lettres

- oct. 2020-... membre du groupe PHILOMEL – recherches et enseignements sur le « genre » (<https://philomel.hypotheses.org>)
- déc. 2020 à oct. 2021 membre du groupe de travail mis en place par la Faculté des Lettres visant l'élaboration d'une charte de lutte contre toutes les discriminations à Sorbonne Université « Charte de lutte contre les discriminations et le racisme, l'antisémitisme et les comportements anti-LGBTI+ »
- oct. 2020 et oct. 2021 membre de la Commission ad hoc relative à l'avancement de grade des enseignantes-chercheuses et enseignants-chercheurs
- sept. 2019- déc. 2021 membre élue du *Conseil de la Faculté des Lettres* de Sorbonne Université

Comité National des Universités, section 12

- nov. 2019-... membre titulaire élue du Bureau du CNU 12ème section, assesseur Rang B
- 2015-2019 membre titulaire élue au CNU, 12ème section
- 2012-2015 suppléante élue au CNU, 12ème section

CP-CNU, Commission Permanente du Conseil National des Universités

- janv. 2020-... membre élue du Comité consultatif au titre du groupe III

Association

- 2006-2009 trésorière de l'Association des Germanistes de l'Enseignement Supérieur ; membre du bureau

Participation à des jurys

- 2010-2011 membre du jury du CLES 2, Allemand (IUFM de Paris)
- 2007-2010 membre du jury du CAPES externe d'allemand, oral : « Commentaire grammatical »

Participation à jury de thèse

- Novembre 2017 membre du jury de la thèse de Doctorat de Laurence Babillon, soutenue à l'université Paris-Sorbonne : « L'anaphore résomptive nominale : saillance et argumentation. Aspects contrastifs allemand-français »

Membre de comités de suivi de thèse

Naomi Truan : « Représentations de l'Autre dans le discours politique britannique, français et allemand sur l'Europe : une approche contrastive discursive sur corpus » (thèse soutenue le 31 janvier 2019).

Monika Wolf : « L'émotionnalité dans le langage – approche contrastive » (thèse en cours).

Membre de comités de sélection – recrutement MCF

2014 Université Paris-Sorbonne / Sorbonne Université, UFR d'Etudes germaniques et nordiques – Poste de MCF « Linguistique allemande moderne », Vice-présidente Rang B du comité de sélection

2013 Université Paris Sorbonne Nouvelle – Poste de MCF « Linguistique de l'allemand ; linguistique comparée des langues germaniques ; didactique de l'allemand ; traduction »
Université de Besançon Montélimard, UFR-STGI – Poste de MCF « Allemand »
Université de Franche-Comté, U.F.R. S.L.H.S. – Poste de MCF « Linguistique et langue allemandes »

2011 Université Paris Sorbonne Nouvelle – Poste de MCF « Allemand : LEA, Langue »
Université de Poitiers – Poste de MCF « Grammaire et linguistique allemande, allemand langue étrangère »

2009 Université de Nantes – Poste de MCF « Allemand : linguistique »

EN ALLEMAGNE

Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (IDS, Mannheim)

déc. 2018-... membre nommée du Comité scientifique international (*Internationaler Wissenschaftlicher Rat*) de l'IDS.

<http://www1.ids-mannheim.de/org/gremien/intwrat.html>

11.11.2021 : participation à la Table ronde internationale (*internationale Gesprächsrunde*) organisée à Mannheim concernant le *Forum Deutsche Sprache* et les coopérations internationales futures à mettre en œuvre en lien avec le *Forum*

12.03.2020 : participation à la Table ronde finale « Die deutsche Sprache aus europäischer Perspektive », dans le cadre du 56ème Congrès Annuel du *Leibniz-Institut für Deutsche Sprache* „Deutsch in Europa – sprachpolitisch, grammatisch, methodisch“ (IDS, Mannheim, 10-12.03.2020)

<https://www1.ids-mannheim.de/aktuell/veranstaltungen/tagungen/2020/programm.html>

Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg (Erlangen)

janv.-mars 2021 évaluatrice externe du *Master of the Arts* « Linguistik », évaluation de la formation <http://www.maling.phil.uni-erlangen.de>

Prime

sept. 2020-... bénéficiaire de la **Prime d'Investissement Unique** (PIU), Sorbonne Université